Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedzieli do niego: Usiądź i czytaj w naszej obecności. I czytał Baruch w ich obecności. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usiądź — zaprosili — i czytaj. Słuchamy. I Baruch zaczął czytać w ich obecności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedzieli do niego: Usiądź proszę i odczytaj to do naszych uszu. Czytał więc Baruch do ich uszu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekli do niego: Siądź proszę, a czytaj to przed uszyma naszemi. I czytał Baruch przed uszyma ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli do niego: Siądź a czytaj to w uszach naszych. I czytał Baruch w uszach ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedzieli zaś do niego: Usiądź, proszę, i przeczytaj nam! Czytał więc Baruch wobec nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni mu rzekli: Usiądź i czytaj to wobec nas! I Baruch czytał wobec nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oni mu powiedzieli: Usiądź i czytaj w naszej obecności. Baruch więc czytał w ich obecności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni zaś powiedzieli mu: „Usiądź i odczytaj nam ten zwój”. Baruch odczytał go w ich obecności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy mu powiedzieli: - Usiądź, prosimy, i przeczytaj to wobec nas! Czytał więc Baruch w ich obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказали до нього: Знову прочитай до наших ух. І Варух прочитав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem do niego powiedzieli: Siadaj i przeczytaj to w nasze uszy! Więc Baruch czytał w ich uszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas rzekli do niego: ”Usiądź, prosimy, i czytaj z niego na głos do naszych uszu”. Baruch czytał więc na głos do ich uszu. |